

## PHẬT THUYẾT THÁNH ĐA LA BỒ TÁT KINH

Hán dịch: Tây Thiên dịch Kinh Tam Tạng – Triều Tán đại phu Thí Quang Lộc Khanh – Minh Giáo Đại Sư PHÁP HIỀN phụng chiếu dịch.

Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe: Một thời Đức Phật ngự tại núi HƯƠNG TÚY trong cung của Ngũ Kế Càn Đat Bà Vương. Nơi đây có mọi loại kỹ nhạc, đàn ca phát ra âm thanh vi diệu.

Bấy giờ Đức Thế Tôn ngồi trong Cung điện lớn cùng với các chúng Bồ Tát Ma Ha Tát đến dự. Lại có các chúng Đại Thánh đến tập hội là các chúng Thanh Văn Hữu Học, Vô Học cùng với vô lượng vô biên Trời, Rồng, Dạ Xoa, Càn Sát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già, Người, Phi Nhân, ...

Lại có vô lượng vô biên bậc Thành Tựu Trì Minh, Trì Kim Cương, Kim Cương Thủ với trăm ngàn chúng của Hoàng Phần Nộ Vương, Trì Minh Vương...

Lại có **đủ mọi loại chúng của hàng Trì Minh**, Bảo Kế Phật Đỉnh Luân Vương.

Lại có Tú Diệu Mẫu, Quý Mẫu, Quý Vương, với các Trời Đế Thích, Phạm Thiên, Đại Tự Tại Thiên, Na La Diên Thiên, Khánh Tự Tại Thiên, Đại Hắc Thiên Thần, Đồng Tử Thiên, Dạ Ma Thiên, Thủy Thiên, Phong Thiên, Tứ Thiên Vương Thiên và Ngũ Thông Tiên Nhân ... đều đến dự hội, tác cúng dường rộng lớn, vây quanh Thừa Sự, chấp tay cung kính.

Bấy giờ Đức Thế Tôn ở nơi chúng hội ví như núi Tu Di hiện trên biển lớn. Khi ấy Càn Đat Bà Vương cùng với 72 trăm ngàn Nữ Càn Đat Bà tấu mọi loại kỹ nhạc đi đến chỗ Đức Phật, cúi đầu mặt lễ dưới chân Đức Phật, nhiễu quanh Đức Phật ba vòng, quay lại ngồi một bên rồi chấp tay hướng về Đức Phật bạch rằng:

“Thế Tôn! Nay con nguyện nghe về việc lợi ích. Nguyện xin Đức Thế Tôn vì con diễn nói. Thánh Đa La Bồ Tát kia tức là Tâm Tử của Chư Phật Như Lai, là ĐẠI MINH VƯƠNG Giáng Ma Tối Thắng, là Đại Trì Minh, là Đại Luân Vương có đầy đủ thế lực lớn thâm sâu rộng rãi. Nguyện xin Đức Thế Tôn thương xót con với Trời, Người, A Tu La, ... khiến cho người thường được lợi ích an vui mà diễn nói về 108 tên của Thánh Đa La Bồ Tát.”

Lúc đó, Đức Thế Tôn nhận lời của Ngũ Kế Càn Đat Bà Vương xong thì khen ngợi rằng:

“Lành Thay! Lành Thay Càn Đat Bà Vương! Ông hay hỏi Như Lai về nghĩa như vậy khiến cho các Trời, Người, tất cả chúng Hội được lợi ích lớn và được an lạc – Ông nên lắng nghe! Hãy khéo suy nghĩ! Nay ta vì ông mà diễn nói thứ tự”

Thời vị Càn Đat Bà Vương kia nghe Đức Phật xong, liền tin nhận lắng nghe – Bấy giờ Đức Thế Tôn vì Càn Đat Bà Vương ấy với tất cả chúng hội, thoát tiên nói **Thánh Đa La Bồ Tát Đà La Ni** là:

- 1) **Na mô tam mãn đa na li-thủy tỳ-được**
- 2) **Tát li-phộc đát tha nga đế tỳ\_du**
- 3) **A la-hạt nột-tỳ-được**
- 4) **Tam miệu tam một đề tỳ-được**
- 5) **Na mô bà nga phộc đối-duệ**
- 6) **A li-dã đa la duệ**
- 7) **Án, tát li-phộc đát tha nga đa**

- 8) Đát tha đa, bộ đa, cỗ trí  
 9) Ba li thú đề, một đề, tát li-phộc đát tha nga đa  
 10) Tát li-phộc đát li-ma đa  
 11) Nga nga na, A mạt la, vĩ thú đà, đát li-ma đế  
 12) Ma hạ na dã, ba li phộc li, sá ha.

Đức Thế Tôn nói Đà La Ni này xong, lại vì Càn Đát Ba Vương với tất cả chúng hội diễn nói 108 tên của Đa La Bồ Tát, rồi nói kệ rằng:

Đa La Bồ Tát này  
 Vốn từ chữ A (𑖀) sinh.  
 Hoặc sinh các Hành Tướng  
 Chẳng sinh cũng chẳng diệt  
 Tướng ấy như Hư không.  
 Vì tính Hư không sinh  
 Tùy ứng, hiện Bản tính  
 Tướng một, Nhiều không ngại  
 Sắc tướng hiện vô biên.  
 Thuần một Thể Thiện Tịch  
 Thường hiện tướng Huyền Hóa  
 Mật Ngữ, Chân Thật Ngữ  
 Nhiếp lý Đại Chân Thật  
 Thường hành Hạnh chân thật  
 Cho nơi không sợ hãi  
 Vắng lặng thường Trừ giận.  
 Lià các Khổ đáng sợ  
 Khéo phá lòng phiền não  
 Hay giải (cởi bỏ) **Tam Hữu phộc** (sự trói buộc của ba cõi)  
 Đền lià hẳn biển khổ  
 Hay làm pháp Thành Tựu  
 Tựu, Tha đều thành tựu  
 Chỉ cho Pháp Tối Thượng  
 Tổng Trì Tựu Tại Vương  
 Cũng từ Tổng Trì Sinh  
 Cho Đại Nghĩa Tổng Trì  
 Tương ứng Đại Tựu Tại  
 Tâm ý, tương ứng đủ.  
 Chẳng là tướng tương ứng.  
 Tướng tương ứng chẳng lià  
 Định ý thường bất động  
 Có động thường lặng lẽ  
 Thường ở Tòa hoa sen.  
 Cũng từ hoa sen sinh  
 Mắt tịnh như sen xanh  
 Thường làm mắt chúng sinh.  
 Thanh tịnh rất thù diệu  
 Mắt Từ (mắt hiền lành) nhìn chúng sinh  
 Mắt Phật Tuệ **vô lậu** (không dò rỉ)  
 Đủ Đại Bi thuần nhất.  
 Thường phát tâm Đại Bi

Thường hành hạnh Đại Bi  
Cũng từ Đại Bi sinh  
Xót thương kẻ khó phục  
Dùng Bi giáng khắp cả  
Bao nhiêu điều khổ ão  
Trừ khổ khiến vui vẻ  
Vị Cam Lộ Pháp thí  
Cứu khổ được an vui  
Làm trong mát biển khổ  
Gọi là Tụ Tại Mầu.  
Chiếu sáng khắp các cõi  
Dung mạo sáng rực rỡ.  
Mọi ngọc báu, mào tóc  
Sáng thanh tịnh viên mãn.  
Ma Ni, ngọc Trang sức  
Tóc kết màu xanh biếc  
Xoắn ốc xoay bên phải  
Trang nghiêm **Thế Vô Vi**  
Người Bất Thiện khiến Thiện  
Tất cả nguyện đều tròn  
Thân trang nghiêm khó sánh  
Thiện Ý và Thiện Thệ  
Vắng lặng thường an lạc  
Đại Lạc Như Ý Thông.  
Sáu niệm đủ sáu thông  
Được các Ba La Mật  
Khéo nói Pháp **Bốn Đế** (Tứ Diệu Đế)  
Đại Biện Tài khai mê.  
Trong biển khổ huyễn hóa  
Hiện hành tướng huyễn hóa  
Cầm kiếm phá phiền ão  
Cung, Tên và Tam xoa  
Bát, Gậy với cây thương  
Đô ma la Thước Đế  
Một Nga La Kim Cương  
Đủ mọi loại Khí Trượng  
Quán nhìn chỗ cầm Tên (mũi tên)  
Đều cho vô sở úy (không còn sợ hãi)  
Tay ném chày Kim Cương.  
Hiện tác Vô Ngại Thông.  
Hay giáng phục quân địch  
Biểu Sát, hiện tướng phượng.  
Đủ lực Trí Tuệ lớn  
Khéo phá quân dũng mãnh  
Làm tan phiền ão ám  
Đều phá giặc ma oán  
Như Nhật (mặt Trời) trừ tăm tối  
Đây là Thượng Tối Thắng.  
Khéo vượt biển luân hồi

Tôi Thượng Đại cát tường  
Thực tế trụ duy chân  
Nghe Tên, xưng phổ biến.  
Thường cho, nhận, kính, nguyện.  
Thắng mình lại thắng người  
Thường hành Hoan Hỷ Thí.  
Vi diệu tối thượng tịch  
Đây là Trí Như Lai  
Báu Như Ý ngửa khắp  
Giữ đầy đủ Giới Tướng  
Dùng Giới, hành Chánh Đạo  
Phạm Âm rất vi diệu  
Âm Tối Thượng ba đời  
Một tiếng vang vi diệu  
Như Đại Tạng Hư Không  
Khéo sinh các Thế Gian  
Không tranh vật nương tựa  
Ba Thừa là chỗ nương  
Y hạnh, hành ba Thừa  
Giáo ba Thừa giải Thoát  
Chư Phật y ba Thừa  
Năm mắt cũng năm mắt  
Y năm Trí Tính Sinh.  
Chính Giác Thành Bồ Đề  
Tức là Đại Chính Đạo.  
Tất cả mọi loại Tướng  
Thân Thanh Tĩnh thù diệu.  
Đều tùy ứng hiện sinh.  
Soi đời như Tú Diệu  
Tự hay đạt bờ kia.  
Cũng khéo độ người khác  
Tùy ý hóa trăm ngàn  
Khéo nhiếp các Thiện Nghĩa  
Đầy đủ trăm ngàn phước  
Thuần nhất hóa Thế Gian  
Khéo buông (xả bỏ) mọi tiền tài  
Mọi loại tướng huyễn hóa  
Thế Gian Đại Tự Tại  
Cát tường các Thiên Tôn  
Cầm sen xanh màu nhiệm  
Đủ Giới, Thí, các nguyện  
Vui Thiện thường vắng lặng  
Ánh lửa Tuệ đại Tĩnh  
Trừ sạch các ác chướng  
Tất cả ma chủ kia  
Cứu nạn cho an vui  
Tâm bình đẳng vô đẳng  
Trừ hết cả đấu tranh  
Bộ Đa chủ Tể mẫu

Bảo là Dược Xoa Vương  
Hiện thân làm Rồng lớn  
Đủ trăm đầu ngàn mắt  
Trăm lưỡi, tướng đại ác  
Tâm Vô Úy chân thật  
Đủ trăm ngàn chủng thắng.  
Địa Thiên khéo Trì Thế (giữ gìn Thế Gian)  
Thường vui, lời vô úy  
Trừ hết: bệnh, dịch, độc  
Hào quang lớn thù diêu  
Không dơ thường thanh tịnh  
Tất cả Thế Gian Mẫu  
Giữ Pháp Lợi Thế Gian  
Tối Thắng Quán Đỉnh Vương  
Làm xong điều cần làm  
Đủ mười Ba La Mật  
Thường ở mười địa vị  
Tặng hiến mười pháp thừa  
Mười lý đại chân thật  
Trụ mười câu Kim Cương  
Biểu sát, mười Pháp Giới  
Mười Trí Trừ Âm Tội  
Mất Quán Thế Tự Tại  
Đủ sắc tướng đại diêu  
Ngang hư không vô biên  
Hoặc hiện Ngũ Thông Tiên  
Đủ Giới, tướng tự tại  
Thân ly dục, ứng cúng  
Thường an đạo Tịch Tĩnh  
Chính Giác đã ca ngợi  
Đa La Bồ Tát này.

\_ Khi Đức Thế Tôn nói Kệ này xong, bảo Càn Đát Bà Vương với tất cả chúng hội rằng:

“Đây là 108 Tên của Đa La Bồ Tát. Ta vì Ông diễn nói, các ông cần phải chí Tâm thọ trì 108 tên của Đa La Bồ Tát với Đa La Ni mà chư Phật đời quá khứ với vị lai đã nói và sẽ nói vì lợi ích cho tất cả chúng sinh.

Nếu có kẻ trai lành, người nữ Thiện phát Tâm chí thành. Vào buổi sáng thanh tịnh hoặc vì mình vì người tụng 108 tên với Đa La Ni của Đa La Bồ Tát cho đến niệm thàn (mặc niệm), hoặc dùng 4 miếng lụa trắng làm thành nền vẽ tượng, hoặc trên một bức tường sạch, y như phép dùng màu sắc tối thượng diêu vẽ tượng Bồ Tát, hoặc dùng gỗ Đàn Hương làm thành tượng Bồ Tát, dùng Tâm thanh tịnh tùy ý thực hiện. Sau đó ở trước tượng Bồ Tát, bày mọi thứ cúng dường, một ngày ba thời chấp tay làm lễ, y như Pháp chí Tâm quán tượng, tụng 108 tên với Đa La Ni này. Vị Đa La Bồ Tát này có đủ thế lực lớn, tối thượng cát tường, cầu tiêu tan các tội, khéo phá quân Ma hay phá pháp thành tựu của người ở hoặc sơ thiện, trung thiện.

Nếu lại có người phát Tâm chí thành, trì niệm một biến thì tất cả việc tốt lành, giàu sang với pháp thành tựu của người đó tùy theo Bản Nguyện đạt được vĩnh viễn không có chướng ngại, được các Hiền Thánh đích thân ủng hộ. Lại được hàng Trời,



Tạm dịch là :

“Quy mệnh Bình Đẳng Thị Sát chúng. Tất cả Như Lai Chúng, Ứng cúng Chúng, Chính Đẳng Chính Giác Chúng

OM! Giác ngộ cõi Chân Như Thực Tế tràn đầy Thanh Tịnh như tất cả Như Lai. Tất cả Như Lai Tính, tất cả Pháp Tính đều Thanh Tịnh vô cầu như Hư không, quyết định thành tựu viên mãn Thánh Nguyên đại lý thú của Pháp Tính”

Hoàn chỉnh Phạm Văn vào ngày 12/02/2008